



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

ワクチン接種体制を縮小します

Vaccination system will be scaled down.

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチン
 接種推進室 Shingata corona virus wakuchin sesshu
 suishinshitsu TEL 0533-56-2353

11月8日(月)から、ワクチン接種体制を縮小します。

新たに12才になる方など、ワクチンをうつことを希望する人は、早めに予約をしてください。

| 11月7日まで | |
|---------|--------------------|
| 日程 | 週7日 毎日開催 |
| 会場 | 平日:市民病院 / 土日祝:特設会場 |
| 種類 | ファイザー社製ワクチン |



| 11月8日から | |
|---------|--------------|
| 日程 | 土曜日・日曜日のいずれか |
| 会場 | 保健医療センター |
| 種類 | ファイザー社製ワクチン |

Vaccination system will be scaled down from November 8 Monday. Those who want vaccination, for example those who are to be 12 years old newly, are recommended to make reservation early.

| By November 7 | |
|---------------|--|
| Schedule | Seven days per week. Held every day. |
| Venue | Weekdays:Shiminbyoin / Sat. Sun. National holiday: Specially set-up venues |
| Type | Vaccine manufactured by Pfizer Inc. |



| From November 8 | |
|-----------------|-------------------------------------|
| Schedule | Saturday or Sunday |
| Venue | Hoken iryo center |
| Type | Vaccine manufactured by Pfizer Inc. |

ワクチン集団接種の日程

Schedule of group vaccination

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチン
 接種推進室 Shingata corona virus wakuchin sesshu
 suishinshitsu TEL 0533-56-2353

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 11月6日(土)※ | 11月7日(日)※ | 11月14日(日) | 11月20日(土) |
| 11月27日(土) | 12月5日(日) | 12月11日(土) | 12月18日(土) |

【時間】 土曜日:午後2時から午後4時 日曜日:午後1時30分から午後3時30分

【会場】 蒲郡市保健医療センター(蒲郡市浜町4番地) ※11月6日、11月7日はラグナシアでおこないます。

※会場のラグナシアへの入園料、駐車場料は無料です。 12月19日以降も集団接種は継続する予定です。

| | | | |
|------------------------|----------------------|------------------------|------------------------|
| November, 6, Saturday※ | November, 7, Sunday※ | November, 14, Sunday | November, 20, Saturday |
| November, 27, Saturday | December, 5, Sunday | December, 11, Saturday | December, 18, Saturday |

【Time】 Saturday:From 2:00,PM until 4:00,PM Sunday:From 1:30, PM until 3:30, PM

【Venue】Gamagorishi Hoken iryo center (Gamagori-shi, Hama-cho, 4) ※Held in Lagunasia on Nov.6 and Nov.7.

※Lagunasia admission fee and a parking fee are free.

Group vaccination is scheduled to continue after December 19.



Information

休日水道お客様センターを停止します

Holiday water service customer center will be suspended.

問い合わせ先 CONTACT
水道課 Suidoka
TEL 0533-66-1206

市役所庁舎停電のため、業務を停止します。

【とき】 11月20日(土)

Owing to a power failure of the city hall government building, service will be suspended.

【Date】 November 20 Saturday

蒲郡国際交流協会Facebook

外国人住民向けのコロナウイルス関連の情報や、日本語教室についてなど、役に立つ最新情報を

Facebookで随時発信しています。QRコードを読み込んで、Facebookのフォローをお願いします。

Useful updated information such as information related to COVID-19 vaccination for foreign residents, information of Japanese class, etc. has been always dispatched via Facebook. Read QR code and follow Facebook.



11月の納期限 Deadline of tax payment in November

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

| 税目 | 期限 | Tax items | Deadline |
|----------------|-----------|---|-----------------------|
| 個人事業税 2期分 | 11月30日(火) | Individual enterprise tax for 2nd term | November, 30, Tuesday |
| 国民健康保険税 5期分 | 11月30日(火) | National Health Insurance tax for 5th term | November, 30, Tuesday |
| 後期高齢者医療保険料 5期分 | 11月30日(火) | Medical care insurance tax for the latter elders for 5th term | November, 30, Tuesday |

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

| | |
|-------------------|---------------------------------|
| 【自治会に加入することのメリット】 | ・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。 |
| | ・地域の楽しいイベントなどを開催します。 |
| | ・回覧板で地域の情報を知ることができます。 |
| | ・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。 |



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

| | |
|---------------------------------|---|
| 【Merits of joining in Jichikai】 | ・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter. |
| | ・Carry out local enjoyable events. |
| | ・Get local information on a circular bulletin, Kairanban. |
| | ・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city. |

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information

放置自転車などを整理・移動します

Abandoned bicycles, etc. will be put away and transferred.

問い合わせ先 CONTACT
都市計画課 Toshikeikakuka
TEL 0533-66-1141

公共駐輪場に放置されている自転車、原動機付自転車を整理・移動します。放置している方は、速やかに回収してください。

【とき】11月～12月 【ところ】公共駐輪場(16カ所)

【整理方法】公共駐輪場に置かれている自転車などに調査札を取り付けます。2週間経過後に札が付いている場合、保管場所へ移動します。

【移動後の処置】所有者が判明した場合は引き取り通知を送付します。その後6カ月間保管し、引き取りのない場合は処分します。

※ 盗難自転車が発見されることがあります。自転車防犯登録は必ず行いましょう。

Bicycles and motored bicycles abandoned in public bicycle parking area will be put away and transferred.

If you have an abandoned bicycle, please collect it at your earliest convenience.

【Period】From November until December 【Place】Public bicycle parking area (16 locations)

【How to put away】We'll put an inquiry tag on a bicycle left on public parking area.

We'll move it in a storage if the tag remains after two weeks.

【Disposition after moving out】When an owner is confirmed, we'll send a notification of collection to him/her.

We'll keep the object for six months. If the owner does not collect it, we'll dispose of it.

※ Stolen bicycles sometimes have been detected. Please complete bicycle security registration.



国民年金保険料控除証明書が発送されます

Certificate of deduction of the National Pension premium will be sent.

問い合わせ先 CONTACT
保健年金課 Hoken nenkin
TEL 0533-66-1101

国民年金保険料控除証明書は11月4日以降に、該当する方に日本年金機構から発送されます。

年末調整などで社会保険料控除の適用を受ける場合に提出してください。

再発行手続きは基礎年金番号またはマイナンバーを用意して電話で、ねんきん加入者ダイヤル(0570-003-004)、

豊橋年金事務所(0532-33-4111)へ。※市役所では発行できません

Certificate of deduction of the National Pension premium will be sent to the objects by Nihon nenkin kiko

from November 4. When you fall under deduction of social insurance premium on year-end adjustment, etc., please submit the certificate.

On reissue procedures, please prepare Basic Pension Number (Kisonenkin bango) or My Number and call Nenkin Kanyusha Dial (0570-003-004) or Toyohashi nenkin jimusho (0532-33-4111).

※The city hall can't issue the certificate of deduction.

可燃ごみ・粗大ごみ・草木持ち込み自粛のお願い

Request for restraint in taking Combustible/Oversized trash・Tree and plants

問い合わせ先 CONTACT
環境清掃課 Kankyoseisoka
TEL 0533-57-4100

ごみ焼却炉・粗大ごみ破砕設備の定期修理のため、クリーンセンターへの可燃ごみ・粗大ごみの持ち込み、一色処分場への草木の持ち込みの自粛をお願いします。【とき】11月8日(月)～21日(日)

Due to periodic repair of waste incinerator and oversized trash-crushing equipment, please

refrain from taking combustible trash and oversized trash in Clean Center and taking tree and plants in Isshiki disposal plant.

【Period】From November 8 Monday until November 21 Sunday



Information

ワクチンパスポートについて COVID-19 Vaccination Passport

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチン
接種推進室 Shingata corona virus wakuchin sesshu
suishinshitsu TEL 0533-56-2353

ワクチンパスポートは、新型コロナウイルスワクチンを接種済であることを、公的に証明するものです。

現在は、海外渡航や日本への入国、帰国時の防疫措置の緩和等の際に必要な方へ交付するものになっています。

《申請方法》 郵送、窓口（蒲郡市保健医療センター）、電子申請（日本語のみ）で受付を行っています。

必要なものは、「申請書」「海外渡航時に有効なパスポート」、「接種済証または接種記録書」です。

詳しくは、「蒲郡市新型コロナウイルスワクチン接種ガイド」ページの、「その他」→「各種申請書・説明書類」→

「【海外渡航用】新型コロナウイルスワクチン接種証明書の申請」ページをご覧ください。またはワクチンコールに電話してください。

申請先は接種券を発行した市町村です。ワクチン接種後に引越された方はご注意ください。

※現在、申請が増えているため、申請してから1週間ほど時間がかかります。



Vaccination passport officially certifies that you have been vaccinated against COVID-19.

Actually, vaccination passport has been issued to those who need it on going abroad, entry into Japan, relaxing control measures of infections on a return to your country, etc.

《How to apply》 We'll accept application by postal mail, application at the window (Gamagorishi Hoken iryo center) and electric application (Only in Japanese). Necessary items are "Application form", "Passport valid on going abroad" and "Certificate of vaccination or Vaccination record".

Please visit website for details as below. "Gamagori city COVID-19 Vaccination Guide": "The others"→

"A variety of Application forms・Explanatory documents"→【For the purpose of going abroad】Application for certificate of COVID-19 Vaccination". Or, please call Vaccination Call. You'll apply for Vaccination

Passport at municipalities which had issued vaccination coupon. Please be careful if you moved in Gamagori after vaccination. ※Actually, it'll take about one week after application because applicants have been increasing.

住所表記が変わります

Giving address will change.

問い合わせ先 CONTACT
区画整理課 Kukakuseirika TEL 0533-66-1147
市民課 Shiminka TEL 0533-66-1110

11月13日(土)から、蒲南土地区画整理区域内の住所表記が変わります。

《新しい町字名》

やおとみちよういちようめ さんちようめ あらいちようみなみほんまちひがししんめいちようひがしあらいかたちようみなみ
八百富町一丁目～三丁目、新井町南、本町東、神明町東、新井形町南

※地区内に住んでいる方は、運転免許証やマイナンバーカードなど住所の記載の

ある身分証明書の住所変更の手続きを行ってください。

郵便物の宛先などに該当する場合は、注意してください。

詳しくは区画整理課(☎0533-66-1147)へお問合せください。

From November 13 Saturday, giving address in Gamanan land readjustment area will change.

《New name of town and aza, administrative designation of small sections》

Yaotomi-cho itchome～sanchome, Arai-cho minami, Honmachi higashi, Shinmei-cho higashi, Araigata-cho minami

※Those who live in the area need to go through a procedure to change address of ID card which has recorded address such as driver's license, My Number card, etc.

In the event that address of postal matters, etc. applies, please be careful. Please contact Kukakuseirika (☎0533-66-1147) for details.

